



Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20

GB

Manual balancing valve

Application
ASV-BD is a partner valve used together with the automatic balancing valve ASV-P/PV to control the differential pressure in risers.
Very recommendable if flow verification is required or radiator valves have no presetting facilities.

Fitting

ASV-BD must be installed in the riser flow pipe. It is recommended that a strainer is installed in the system. Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and:
1. The valve can be turned 360 degrees if threaded pipe is used.
2. The valve is oriented according to the flow arrow.

ASV-BD must in addition be installed as determined by installation conditions.

DE

Manuelles Strangregulierventil

Anwendung
ASV-BD ist ein Partnerventil für den Strangdifferenzdruckregler ASV-PV.

Der Einsatz von ASV-BD empfiehlt sich, wenn eine Prüfung des Durchflusses erforderlich oder eine zusätzliche Durchflussbegrenzung gewünscht ist.

Montage

ASV-BD wird im Vorlauf eingebaut. Es wird empfohlen, einen Schmutzfänger im System zu installieren. Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:
1. Das Ventil kann um 360° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird.
2. Die Flussrichtung entspricht dem auf dem Ventil aufgetragenen Durchflusspfeil.
Darüber hinaus muss das ASV-BD gemäß den festgestellten Installationsbedingungen montiert werden.

DK

Manuel strengventil

Anvendelse
ASV-BD er en partnerventil, der anvendes med den automatiske indreguleringsventil ASV-P/PV til regulering af differensstrykket i stigtor.
Den anbefales især, hvis flowmåling er påkrævet, eller hvis radiatorventilerne ikke kan forindstilles.

Montering

ASV-BD skal installeres i stigestregen. Det anbefales at installere et filter i systemet. For montering af ventilen skal installatøren sikre, at rørsystemet er fri for snæv, og at:
1. ventilen kan drejes 360 grader.
2. ventilen monteres i henhold til flowpilen.

ASV-BD skal desuden installeres efter installationsforholdene.

RU

Ручной балансировочный клапан

Область применения
ASV-BD применяется совместно с автоматическим балансировочным клапаном ASV-P/PV для стабилизации разности давлений теплоносителя в стояках.
Применение ASV-BD рекомендуется там, где требуется обеспечить проверку расхода или там, где клапаны радиаторных терморегуляторов не имеют устройства предварительной настройки пропускной способности.

Монтаж

ASV-BD монтируется на подающем стояке. В системе рекомендуется установить сетчатый фильтр. Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты.
1. На резьбовых трубах клапан можно поворачивать на 360°.
2. Стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды.

Дополнительные требования к установке ASV-BD определяются условиями монтажа.

PL

Ręczny zawór równoważący

Zastosowanie
ASV-BD jest zaworem współpracującym z automatycznym zaworem równoważącym ASV-P/PV. Służy do przekazywania kapilara impulsu wykorzystywanego do regulowania ciśnienia różnicowego między pionami zasilającym i powrotnym w instalacjach z zaworami termostatycznymi bez nastawy wstępnej jak również w aplikacjach gdzie wymagane jest ograniczenie lub weryfikacja przepływu.

Montaż

ASV-BD musi być zamontowany na pionie zasilającym. Zaleca się zainstalowanie filtra po stronie zasilającej zaworu. Przed zamontowaniem zaworu należy upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz, że:
1. zawór może być obrócony o 360° w przypadku połączenia gwintowego.
2. zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu.
Ustawienie zaworu ASV-BD należy dostosować do istniejących możliwości montażu.

FR

Vanne d'équilibrage manuelle

Application
L'ASV-BD est une vanne associée utilisée avec la vanne d'équilibrage automatique ASV-P/PV pour limiter la pression différentielle dans les colonnes montantes.
Hautement recommandable si une vérification du débit est nécessaire ou si les robinets thermostatiques n'ont pas de pré-réglages.

Montage

L'ASV-BD doit être installé sur la conduite de départ de la colonne montante. Il est recommandé d'installer un filtre sur le système. Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que :
1. La vanne peut être tournée à 360 degrés si un tube fileté est utilisé.
2. La vanne est orientée conformément à la flèche indiquant le sens du débit.
En outre, l'ASV-BD doit être installé comme spécifié dans les conditions d'installation.

EE

Käsisöödega tasakaalustusventiil

Kasutamine
ASV-BD ventiili kasutatakse koos automaatselt tasakaalustusventiilidega ASV-P/PV diferentsiaalrõhu reguleerimiseks süstikutes.
Väga soovitatav kasutada tingimustes, kus on vaja mõõta vooluhulka või kus radiaatorventiilid ei ole eelseadistusega.

Paigaldamine

ASV-BD tuleb paigaldada pealevoolu- torustikule. Soovitav on paigaldada süsteemi filter. Enne ventiili paigaldamist tuleb veenduda, et torustik on puhas ja:
1. keermestatud toru kasutamisel peab olema võimalik ventiili 360 kraadi keerata.
2. ventiili korpusel oleva noole suund peab ühtima voolu suunaga.

Lisaks sellele tuleb ASV-BD paigaldamisel juhinduda paigaldustingimustest.

LT

Rankinio balansavimo ventiliis

Talkymas
ASV-BD yra porinis ventiliis, naudojamas kartu su automatiiniu balansavimo ventiliu ASV-P/PV slėgio perkryčiui stovuose reguliuoti.
Ypač rekomenduojama jį naudoti, jei reikalingas srauto patikrinimas arba radiatorių ventiliui neturi nustatymo galimybių.

Tvirtinimas

ASV-BD turi būti sumontuotas tiekiamam vamzdyno stovė. Rekomenduojama, kad sistemoje būtų sumontuotas filtras. Prieš tvirtinimą ventiliį montuojamos turi įsitikinti, ar vamzdžio švarus ir:
1. ventiliį galima pasukti 360 laipsnių (jeigu naudojamas vamzdis su sriegiu).
2. Ventiliis nukreiptas pagal srauto kryptį.

Be to, ASV-BD turi būti sumontuotas taip, kaip nustatyta montavimo sąlygose.

LV

Manuālās balansēšanas vārstis

Lietošana
ASV-BD ir partnervārsts, ko izmanto kopā ar balansēšanas vārstu ASV-P/PV, lai augšupplūdes caurulēs pārvaldītu diferenciālo spiedienu.
Īpaši ieteicams, ja nepieciešams pārbaudīt plūsmu un vai radiatora vārstiem nav priekšiestatītu vērtību.

Uzstādīšana

ASV-BD ir jāuzstāda augšupplūdes caurulē. Sistēmā ieteicams uzstādīt filtru. Pirms vārsta montāžas darba veicējam jāpārlicinās, vai cauruļu sistēma ir tīra un:
1. vārstu var pagriezt par 360 grādiem (ja izmanto cauruli ar vītni).
2. Vārsts uzstādīts atbilstoši plūsmas virziena bultīnai.

Uzstādot ASV-BD, jāņem vērā uzstādīšanas apstākļi.

Impulse tube connection

The impulse tube must be fitted using an 8 mm spanner. In working position one of the test plugs must be open.
ASV-BD outside control loop: Blue test plug must be open and flow verification is possible. Ensure ASV-BD is set on max. value.
ASV-BD inside control loop: Red test plug must be open and flow limitation is possible.
Default position: Blue test plug is open.

Anschluss der Impulsleitung
Die Impulsleitung ist mithilfe eines 8-mm-Ringschlüssels zu montieren. In der Betriebsposition muss einer der Messnippel offen sein.
ASV-BD außerhalb des Regelkreises: Der blaue Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich prüfen. Es ist sicherzustellen, dass am ASV-BD der max. Wert eingestellt ist.
ASV-BD innerhalb des Regelkreises: Der rote Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich begrenzen.
Werkseinstellung: Blauer Messnippel ist offen.

Tilslutning af impulsledning
Impulsledningen skal monteres med en 8 mm-nøgle. Under drift skal en af målenippel-erne være åben.
ASV-BD uden for reguleringsløjfe: Den blå målenippel er normalt åben fra fabrik. Flowmåling er mulig. Kontroller, at ASV-BD er indstillet til maks. værdi.
ASV-BD inden for reguleringsløjfe: Den røde målenippel skal være åben (blå lukket). Flowbegrænsning er mulig.
Standardindstilling: Den blå målenippel er åben.

Подключение импульсной трубки
Импульсная трубка устанавливается с помощью гаечного ключа на 8 мм. В рабочем положении один из тестовых заглушек должна быть открыта.
Внешний контур регулирования ASV-BD: Синяя тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность проверки расхода. Установите макс. значение на шкале ASV-BD.
Внутренний контур регулирования ASV-BD: Красная тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность ограничения расхода.
Стандартное положение: Синяя тестовая пробка открыта.

Podłączenie rurki impulsowej
Rurkę impulsową montuje się za przy użyciu klucza płaskiego 8mm. W pozycji roboczej jeden z króćców pomiarowych musi być otwarty.
ASV-BD na zewnątrz regulowanej pęli: Niebieski króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa. Upewnij się że ASV-BD jest w pełni otwarty (nastawa max.).
ASV-BD wewnątrz regulowanej pęli: Czerwony króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa.
Nastawa fabryczna: Niebieski króciec pomiarowy jest otwarty.

Raccord du tube d'impulsion
Le tube d'impulsion doit être monté à l'aide d'une clé plate de 8 mm. En position de fonctionnement, l'une des prises de pression doit être ouverte.
Prise de pression en aval de l'ASV-BD : La prise de pression bleue doit être ouverte et la vérification du débit est possible. Vérifier que l'ASV-BD est bien réglée sur la valeur maximale.
Prise de pression en amont de l'ASV-BD : La prise de pression rouge doit être ouverte et le réglage du débit est possible.
Position par défaut : La prise de pression bleue est ouverte.

Impulsstoru ühendus
Keerake impulsitoru 8 mm kuuskantvõtmega kinni. Tööasendis peab üks mõõtenippi- test olema lahti.
ASV-BD väljaspool reguleerimiskontuuri: Sinine mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga mõõtmine on võimalik. Veendu, et ASV-BD on seadud maksimaalsele väärtusele.
ASV-BD sisemine kontrollahel: Punane mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga piiramine on võimalik.
Valkimisil asend: Sinine mõõtenippel on avatud.

Impulsinio vamzdelio jungtis
Impulsinį vamzdelį pritvirtinkite naudodami 8 mm veržliaraką. Darbinėje padėtyje vienas iš matavimo antgalių turi būti atidarytas.
ASV-BD išorinė reguliavimo kilpa: Mėlynas matavimo antgalis turi būti atidarytas, tur būtis srauto patikrinimo galimybė. Įsitinkite, kad ASV-BD ir iestatis už maksimalų vėrtibū.
ASV-BD iekšėjais vadibas konturs: Lai varėtu ierobozot plūsmu, sarkanajam pārbaudes spraudnīm ir jābūt atvērtam.
Numatytosj padėtis: Mėlynas matavimo antgalis atidarytas.

Impulsa caurules savienojums
Piemontējiet impulsa cauruli, izmantojot 8 mm uzgriežņu atslēgu. Darba stāvoklī vienam no pārbaudes spraudņiem ir jābūt atvērtam.
ASV-BD ārējais vadības konturs: Lai varētu pārbaudīt plūsmu, zilajam pārbaudes spraudnīr jābūt atvērtam. Pārlicinieties, ka ASV-BD ir iestatīts uz maksimālā vērtību.
ASV-BD iekšējais vadības konturs: Lai varētu ierobežot plūsmu, sarkanajam pārbaudes spraudnīm ir jābūt atvērtam.
Noklusējuma stāvoklis: Zilais pārbaudes spraudnis ir atvērts.

Removal of handle
1. The union nut becomes accessible when the green lock is released.
2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut.

Calibration
3. Before refitting handle ensure that the setting displays 0.0.

Demontage des Griffs
1. Der Handgriff kann nach Lösen einer Verriegelung (grüner Hebel) abgenommen werden.
2. Die Skala auf 0,0 drehen und die Überwurfmutter lösen.

Kalibrierung
3. Vor der Wiedermontage Anzeige auf 0,0 stellen.

Afmontering af håndtag
1. Omløberen bliver tilgængelig, når den grønne lås frigøres.
2. Indstil til 0,0, og skru omløberen ud.

Kalibrering
3. Kontroller, at indstillingen er på 0,0, før håndtaget genmonteres.

Демонтаж рукоятки
1. После освобождения зеленого фиксатора появится доступ к соединительной гайке.
2. Поверните шкалу на значение 0.0 и отвинтите соединительную гайку.
Калибровка
3. Прежде чем установить рукоятку на место, убедитесь, что шкала показывает значение 0.0.

Zdjęcie głowicy nastawczej
1. Zdjęcie głowicy nastawczej jest możliwe wtedy gdy zielona dzwignia zabezpieczenia jest zwolniona.
2. Ustawić zawór w pozycji 0.0 i odkręcić głowicę nastawczą.

Kalibracja
3. Przed ponownym założeniem głowicy należy upewnić się, że nastawa na niej wynosi 0.0.

Démontage de la poignée
1. L'écrout de fixation est accessible une fois le levier verrouillé.
2. Tourner l'échelle jusqu'à 0.0 et dévisser l'écrou de fixation.

Étalonnage
3. Avant de réinstaller la poignée, s'assurer que l'affichage indique bien 0.0.

Käepideme eemaldamine
1. Ühendusmutril peab olema juurde, kui rohelise lukust on vabastatud.
2. Keerake skala näidule 0.0 ja keerake ühendusmutter maha.

Kalibreerimine
3. Enne käepideme tagasipanekut veenduge, et näit on 0.0.

Rankenēlēs nuēmimas
1. Prijungimo veržlę galima pasiekti atlaisvinus žalios spalvos fiksatorių.
2. Nustatykite skalės reikšmę ties 0,0 padala ir atsukite prijungimo veržlę.

Kalibravimas
3. Prieš pritvirtindami rankenelę, įsitinkintė, ar nustatyta reikšmė yra 0,0.

Roktura noņemšana
1. Savienojuma uzgriežnim var piekļūt, ja atbrīvots zaļais aizslēgs.
2. Pagriežot skalas pozīcijā 0,0 un atskrūvējiet savienojuma uzgriezni.

Kalibrēšana
3. Pirms atkārtotas roktura uzstādīšanas pārlicinieties, ka iestatījums ir pozīcijā 0,0.

Open and close
An indicator shows:
White = open valve
Red = closed valve

Öffnen und Schließen
Folgende Betriebszustände werden angezeigt:
Weiß = Ventil offen
Rot = Ventil geschlossen

Afspærring
Hvis indikatoren viser:
Hvid = åben ventil
Rød = lukket ventil

Открытие и закрытие
Состояние клапана показывается индикатором:
белый = клапан открыт, красный = клапан закрыт.

Otwieranie i zamykanie
Kolor wskaźnika oznacza:
Biały: zawór otwarty
Czerwony: zawór zamknięty

Ouverture et fermeture
Un indicateur signale :
blanc = vanne ouverte
rouge = vanne fermée

Avamine ja sulgemine
Indikatori värv:
Valge = ventiil on avatud
Punane = ventiil on suletud

Atidarymas ir uždarymas
Indikatorio rodo:
Balta spalva = ventiliis atidarytas
Raudona spalva = ventiliis uždarytas

Atvēršana un aizvēršana
Indikatora parāda:
balts = vārsts ir atvērts;
sarkans ir vārsts ir aizvērts.

Setting
1. When valve is open the lock is released. Allen key can also be used.
2. The handle pops up and the required flow may be set.
3. Lock the setting by pressing the handle until click.

Seal
4. The setting may be protected using a sealing strip.

Einstellen der Durchflussmenge
1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Alternativ kann hierzu ein 3-mm-Innensechskantschlüssel verwendet werden.
2. Das Handrad springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden.
3. Die Einstellungen werden gesichert, indem das Handrad heruntergedrückt wird, bis er hörbar einrastet.
Sicherung (Plombierung)
4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Sicherungstreifens zusätzlich gesichert werden.

Flowindstilling
1. Når ventilen er åben, kan låsen åbnes. En unbraknøgle kan også bruges.
2. Håndtaget springer op, og flowet kan indstilles.
3. Lås indstillingen ved at trykke håndtaget ned, indtil der høres et klik.

Plombering
4. Indstillingen kan beskyttes med en forsejlingsstrip.

Настройка
1. При открытии клапана следует отпустить фиксатор. Можно также использовать торцевой ключ.
2. Рукоятка поднимается и можно установить желаемый расход.
3. Чтобы зафиксировать настройку, нажмите рукоятку вниз до щелчка.

Пломбирование
4. Для защиты от несанкционированного изменения настройки можно использовать пломбу.

Ustawienia przepływu
1. Nastawę dokonuję się gdy (kiedy) zawór jest otwarty i dzwignia zabezpieczenia jest zwolniona. Do zwolnienia zabezpieczenia można użyć również klucza imbusowego.
2. Po zwolnieniu zabezpieczenia głowica na stałą zaworu odskakuje i można dokonać żądanej nastawy.
3. Zablockowanie nastawy następuje poprzez wcisnięcie głowicy nastawczej aż nastąpi kliknięcie.
Zabezpieczenie
4. Nastawa może zostać zabezpieczona za pomocą opaski zabezpieczającej.

Réglage
1. Lorsque la vanne est ouverte, le verrouillage est ôté. Une clé Allen peut aussi être utilisée.
2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être défini.
3. Verrouiller le réglage en enfonçant la poignée jusqu'à entendre un clic.

Plombage
4. Une fente de plombage permet de protéger le réglage.

Seadistamine
1. Kui ventiil on avatud, lukustit avaneb. Avamiseks võib kasutada ka kuuskantvõtet.
2. Käepide klõpsab ülespoole; nüüd saab seada vajalikku vooluhulga suurusse.
3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käepidemele, kuni kuulete klõpsatust.

Tihend
4. Seadistuse muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

Nustatymas
1. Atleidus fiksatorių, ventiliis atidarymas. Tam galite naudoti ir „Allen“ raką.
2. Rankenėlę pakyla – galima nustatyti reikiamą srautą.
3. Norėdami užfiksuoti nustatymą, spauskite rankenėlę, kol ji spragtelės.

Sandarinimas
4. Nustatymą galima apsaugoti ji užplombuojant.

Iestatišana
1. Kad vārsts ir atvērts, aizslēgš tiek atvērts. Var izmantot arī sešstūra atslēgu.
2. Rokturis pavarās uz augšu un var iestatīt nepieciešamo plūsmu.
3. Lai fiksētu iestatījumu, nospiediet rokturi līdz atskaņ klikšķis.

Blīvējums
4. Iestatījumu var aizsargāt, izmantojot plombēšanas savīci.

Drain
1. Always drain ASV-P/PV first.
2. Close blue test plug (make sure both test plugs are closed).
3. Remove the impulse tube.
4. Dismount the tube connector and fit the drain connection accessory on the ASV-BD valve.
5. Red test plug opens the inlet, max. 3 turns. Blue test plug opens the outlet, max. 3 turns. The measuring station can be turned to any position.

Entleeren
1. Das ASV-P/PV immer zuerst entleeren.
2. Blauen Messnippel schließen (sicherstellen, dass beide Nippel geschlossen sind).
3. Impulsleitung entfernen.
4. Adapter abnehmen. Der Entleerungshahn muss beim Entfernen des Adapters mit einem Ringschlüssel festgehalten werden.
5. Durch Drehen des roten Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Vorlauf geöffnet. Durch Drehen des blauen Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Rücklauf geöffnet. Entleerhahn und Nippel können in beliebige Position gedreht werden.

Aftapning
1. Aftap altid ASV-P/PV først.
2. Luk den blå målenippel (kontrollér, at begge målenippel-er lukkede).
3. Fjern impulsledningen.
4. Afmonter rørtilslutningen, og tilslut aftapningstilbehøret på ASV-BD-ventilen.
5. Den røde målenippel åbner for fremløb. Drej maks. 3 omgange. Den blå målenippel åbner for returløb . Drej maks. 3 omgange. Målestationen kan drejes til den ønskede position.

Слив
1. Всегда сначала сливайте теплоноситель через клапан ASV-P/PV.
2. Закройте синюю тестовую пробку (должны быть закрыты обе тестовые пробки).
3. Снимите импульсную трубку.
4. Снимите трубный соединитель и подключите к клапану ASV-BD переходник для сливного шланга.
5. Красная тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 оборота). Синяя тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 оборота). Измерительный блок может быть повернут в любое положение.

Króćcie spustowy
1. Najpierw należy zawsze opróżnić zawór ASV-P/PV.
2. Zamknąć niebieski króciec pomiarowy (należy upewnić się, że oba króćce są zamknięte).
3. Odkręcić rurkę impulsową.
4. Odkręcić adapter rurki impulsowej. Zamontuj adapter rurki spustowego na zaworze ASV-BD.
5. Odkręć czerwony króciec pomiarowy, aby odprowadzić po stronie wlotowej. Max. 3 obroty. Odkręć niebieski króciec pomiarowy, aby odprowadzić po stronie wylotowej. Max. 3 obroty. Korpus, na którym znajduje się kurek spustowy oraz króćce pomiarowe można obracać w dowolną pozycję.

Vidange
1. Purger toujours l'ASV-P/PV en premier lieu.
2. Fermer la prise de pression bleue (bien vérifier que les deux prises sont fermées).
3. Ôter le tube d'impulsion.
4. Démonter le raccord du tube et installer le raccord de vidange sur la vanne ASV-BD.
5. La prise de pression rouge ouvre l'entrée (3 tours max.). La prise de pression bleue ouvre la sortie (3 tours max.). La prise de mesure peut être tournée dans n'importe quelle position.

Tühjendamine
1. Alati tühjendage esmalt ASV-P/PV.
2. Sulgege sinine mõõtenippel (veenduge, et mõlemad mõõteniplid on kinni).
3. Eemaldage impulsitoru.
4. Eemaldage impulsitoru liitmik ja paigaldage tühjenduskraan ASV-BD ventiilile.
5. Punase mõõtenippi avamiseks saab tühjendada pealevoolu poole. Kuni 3 pööret! Sinine mõõtenippel on tagasisvoolu poole tühjendamiseks, kuni 3 pööret. Mõõtejaama võib pöörata igasse asendisse.

Drenažas
1. Pirmiausia visumet išleiskite termofiką iš ASV-P/PV.
2. Uždarykite mėlyną matavimo antgalį (įsitinkintė, kad abu matavimo antgaliai būtų uždaryti).
3. Nuimkite impulsinį vamzdelį.
4. Išmontuokite vamzdelio jungtį ir uždėkite drenažo jungties priedą ant ASV-BD ventilio.
5. Raudonas matavimo antgalis atidaro srautą prieš ventiliį (galima sukti daugiausia 3 kartus). Mėlynas matavimo antgalis atidaro srautą už ventilių (galima sukti daugiausia 3 kartus). Matavimo antgalius galima pasukti į bet kurią pusę.

Drenāža
1. Pirmiausia drenējiet ASV-P/PV.
2. Aizveriet zilo pārbaudes spraudnī (pārlicinieties, ka abi pārbaudes spraudņi ir aizvērti).
3. Noņemiet impulsa cauruli.
4. Atvienojiet caurules savienotāju un pievienojiet vārstam ASV-BD drenāz piederumu.
5. Sarkanais pārbaudes spraudnis atver iepildī (ne vairāk kā trīs apgriezieni). Zilais pārbaudes spraudnis atver izplūdi (ne vairāk kā trīs apgriezieni). Mērišanas staciju var pagriezt jebkurā stāvoklī.

Pressure testing
Max test pressure: 25 bar
When testing the pressure, make sure that both sides of the membrane have the same static pressure. The impulse tube must be connected and shut-off valves must be open. If ignored the membrane of ASV-P/PV might be damaged.

Druckprüfung
Max. Testdruck: 25 bar
Bei der Druckprüfung müssen Sie sicherstellen, dass auf beiden Seiten der Membran von ASV-PV derselbe statische Druck anliegt. Die Impulsleitung muss angeschlossen und die Absperrventile müssen offen sein. Ist dies nicht der Fall, könnte die Membran des ASV-PV beschädigt werden.

Trykproving
Maksimalt provetryk: 25 bar
Ved trykproving skal begge membranens sider have samme statiske tryk. Impulsledningen skal være tilsluttet, og abspærringsventilerne skal være åbne. Hvis dette ikke overholdes, er der risiko for beskadigelse af ASV-P/PV.

Гидравлическое испытание
Макс. испытательное давление: 25 бар
При проведении гидравлических испытаний регулирующая мембрана автоматических балансировочных клапанов с двух сторон должна находиться под одинаковым статическим давлением. Импульсная трубка должна быть подключена, а запорные клапаны должны быть открыты. Если не выполнить это требование, мембрана ASV-P/PV может быть повреждена.

Próba ciśnieniowa
Maks. ciśnienie próbne: 25 barów
Podczas prób ciśnieniowej należy się upewnić, że ciśnienie statyczne po obu stronach membrany jest identyczne. Rurka impulsowa musi być podłączona, a zawory odcinające — otwarte. W przeciwnym razie może dojść do zniszczenia membrany zaworu ASV-P/PV.

Test de pression
Pression d'essai max. : 25 bar
Lors de l'essai de pression, vérifier que les deux cotés de la membrane ont la même pression statique. Le tube d'impulsion doit être connecté et les vannes d'arrêt doivent être ouvertes. Le manque de vigilance vis-à-vis de la membrane de l'ASV-P/PV peut en occasionner la dégradation.

Surveproof
Maks. ciśnienie próbne: 25 bar
Süsteemi rõhukatsetusel peab veenduma, et membraani mõlemal pooltel on ühesugune staatiline rõhk. See tähendab, et impulsitoru peab olema ühendatud ja kõik sulgevõtted avatud. Eespool kirjeldatud toiminguid eiramise korral võib ASV-PV membraan saada kahjustusi.

Slėgio bandymas
Maksimalus slėgis: 25 barai
Tikrinant slėgį turite apsaugoti abi membranas, kad jų statinis slėgis būtų vienodas. Impulsinis vamzdelis turi būti prijungtas, visi uždarymo ventiliai turi būti atidaryti. Nesilaikant instrukcijų, gali būti pažeista ASV-P/PV membrana.

Spiediena pārbaude
Maksimālais spiediens: 25 bāri
Veicot spiediena pārbaudi, jāpārlicinieties, ka abās membrānās pusēs ir vienāds statiskais spiediens. Pievienojiet impulsa cauruli un atveriet slēgvārstus. Pretējā gadījumā ASV-P/PV membrāna var sabojāties.

Measuring the flow
The differential pressure across the valve can be measured and converted into flow using Danfoss measuring equipment. If measuring equipment only measures the differential pressure, use presetting and differential pressure in the flow graph to convert to actual flow. Corresponding graphs can be found at www.heating.danfoss.com
Note: When measuring sized flow all radiator valves must be fully open.

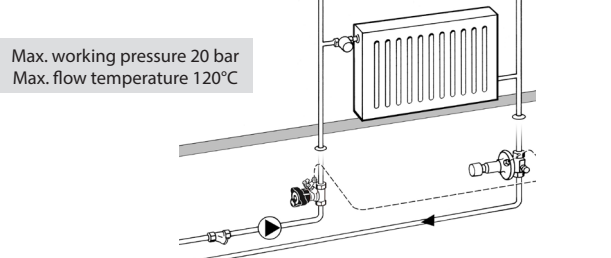
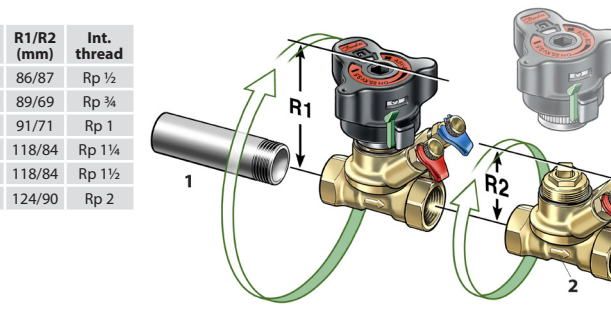
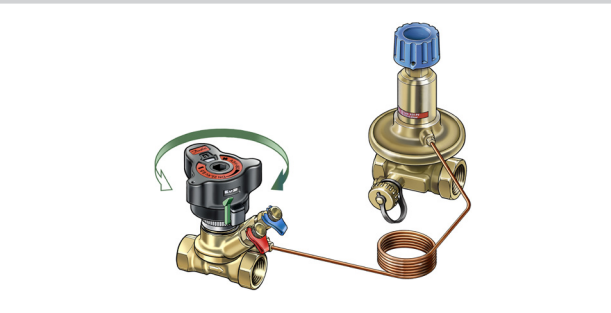
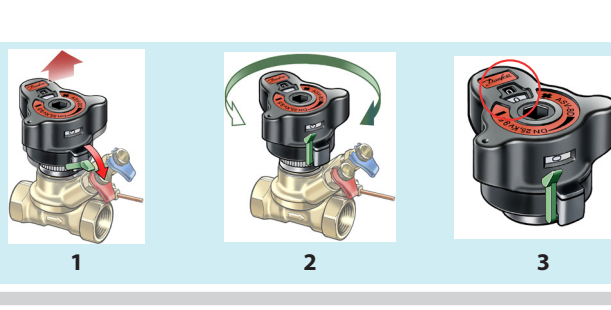
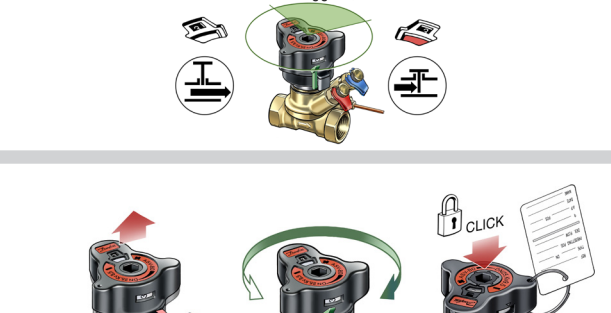
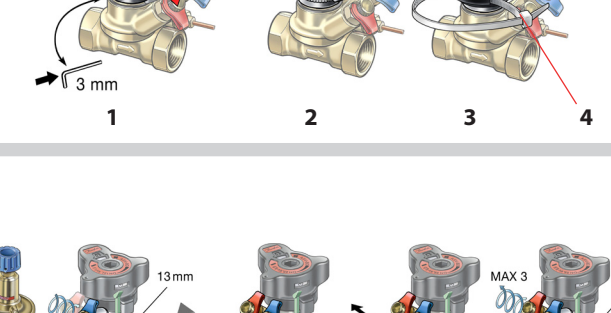
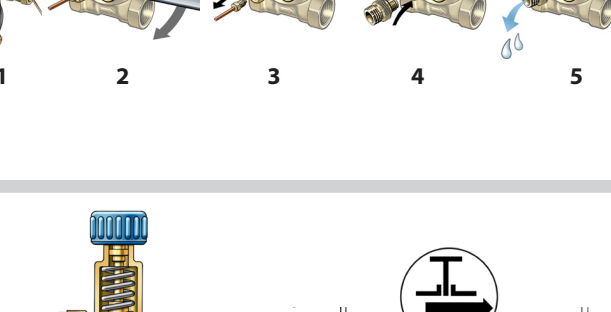
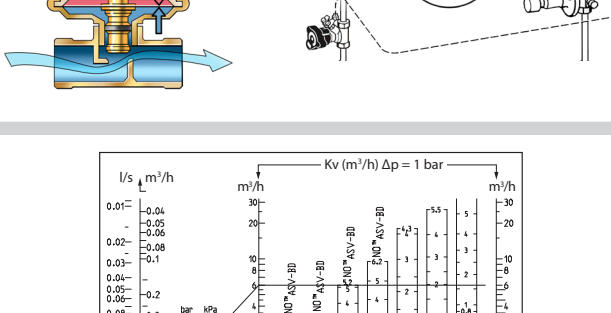
Durchflussmessung
Der Differenzdruck am Ventil lässt sich mithilfe von Danfoss Messgeräten messen und in den Durchfluss umwandeln. Falls die Messgeräte nur den Differenzdruck messen, verwenden Sie die Voreinstellung und den Differenzdruck aus dem Durchflussdiagramm, um den Ist-Durchfluss aus dem Differenzdruck abzuleiten. Entsprechende Diagramme finden Sie in den Datenblättern unter www.waerre.danfoss.com (Produkte-Strangventile)
Hinweis: Bei der Messung der Durchflussmenge müssen sämtliche Heizkörperventile voll geöffnet sein.

Flowmåling
Differensstrykket over ventilen kan måles og konverteres til flow med Danfoss' måleudstyr.
Hvis måleudstyret kun måler differentialtryk, anvendes forindstilling og differentialstryk i flowgrafen for at konvertere til egentlig flow. Tilsvarende grafer

Type ASV-BD

DN15 - 50, PN 20

VNA6822M 01/2015 013R9507

	Toeassing ASV-BD is een partnerafsluiter die samen met de automatische inregelafsluiter ASV-P/PV wordt gebruikt voor het regelen van het drukverschil in stielgingiden. Zeer aanbevelenswaardig als debietcontrole vereist is of als radiatorafsluiter geen voorinstellingsfunctie hebben.	Aplicație ASV-BD este un robinet asociat, utilizat împreună cu robinetul de echilibrare automată ASV-P/PV pentru controlul presiunii diferențiale pe retur. Se recomandă în special dacă este necesară verificarea debitului sau dacă robinetul de radiator nu este echipat cu echipament de presetare.	Usos El modelo ASV-BD es una válvula asociada que se usa en conjunto con la válvula de equilibrado automático ASV-P/PV para controlar la presión diferencial en tuberías ascendentes. Su implantación resulta muy recomendable en instalaciones en las que es preciso verificar el caudal o de las que forman parte válvulas de radiador que no cuentan con funciones de preajuste.	应用 ASV-BD 是自动压差式平衡阀 ASV-P/PV 的配套阀, 用于控制立管的压差。 如果需要流量检定或者散热器无预设功能, 则强烈建议使用。	Primjena Ventil ASV-BD je ventil koji se koristi zajedno s automatskim balans ventilom ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog pritiska u vertikalama. Iznimno je preporučljivo za situacije u kojima je potrebna provjera protoka ili kada radijatorski ventili ne posjeduju mogućnost podešavanja.	Primena ASV-BD je partnerski ventil koji se koristi zajedno sa ventilom za automatsko balansiranje ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog pritiska u vertikalama. Narocito se preporučuje ako je potrebno verifikacija protoka ili ventili na radiatorima nemaju mehanizme za pretpodešavanje.	Uporaba ASV-BD je partnerski ventil, ki se uporablja skupaj z avtomatskim regulatorjem diferenčnega tlaka ASV-P/PV za regulacijo tlačne razlike v odcepih. Zelo priporočljivo, če je potrebno preverjanje pretoka ali če radiatorskih ventilov ni mogoče vnaprej nastaviti.	Användningsområde ASV-BD är en parventil som används tillsammans med den automatiska balanseringsventilen ASV-P/PV för att reglera differensstrycket i stammar. Rekommenderas om flödeskontroll krävs eller om radiatorventiler saknar förinställningsfunktioner.	Použití ASV-BD je ventil, který se používá společně s automatickým vypořazovacím ventilem ASV-P/PV k řízení rozdílu tlaků ve stupačkách. Ventil je možné doporučit, pokud je vyžadováno ověřování průtoku nebo jsou použity radiátorové ventily bez přednastavení.	Käyttötarkoitus ASV-BD on venttiili, jota käytetään yhdessä automaattisen linjasäätöventtiilin ASV-P/PV kanssa ohjaamaan paine-eroa nousuputkissa. Tämä on hyvin suositeltava valinta, jos virtauksen tarkastusta vaaditaan, tai jos patteriventtiileissä ei ole esisäätöominaisuutta.	
	Monteren ASV-BD moet worden geïnstalleerd in de aanvoerleiding van de stielging. Het is raadzaam om een vuilfilter te installeren in het systeem. Bij het monteren van de afsluiter moet de installateur ervoor zorgen dat het leidingstelsysteem schoon is en: 1. dat de klep 360 graden kan worden gedraaid als een leiding met schroefdraad wordt gebruikt; 2. dat de klep wordt gemonteerd in de richting van de stromingspijl. De ASV-BD afsluiter moet bovendien conform de montagevoorschriften gemonteerd worden.	Montarea ASV-BD trebuie instalat în conducta de retur. Se recomandă instalarea unui filtru în sistem- înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și: 1. că robinetul poate fi rotit la 360 de grade (dacă se utilizează o conductă filetată). 2. că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit. În plus, ASV-BD trebuie montat în funcție de condițiile de instalare.	Montaje La válvula ASV-BD debe instalarse en una tubería de caudal ascendente. Se recomienda instalar un filtro en el sistema. Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías esté limpio y que: 1. La válvula pueda girar 360 grados, si se utiliza una tubería roscada. 2. La válvula esté orientada según el sentido que indica la flecha de caudal. Recuerde que las válvulas ASV-BD deben instalarse, asimismo, respetando los requisitos impuestos por las condiciones de la instalación.	安装 ASV-BD 必须安装在立管供水管。建议在系统中安装滤网。在装配平衡阀之前, 安装人员必须确保管道系统清洁, 并且注意以下两点: 1. 如果使用螺纹管, 阀门可以转动 360 度。 2. 阀门方向以图中所示箭头为准。 ASV-BD 必须根据安装条件另行安装。	Ugradnja Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučujemo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije ugradnje ventila instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem. 2. da je ventil okrenut prema strelici protoka. Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.	Postavljanje ASV-BD mora da se postavi u razvodnu cev vertikalne. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanja ventila instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist in: 1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem. 2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok. ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.	Vgradnja Ventil ASV-BD je treba vgraditi v do-vodno cev. Priporočamo, da v sistem vgradite čistilni kos. Pred vgradnjo ventila se mora instalater prepričati, da je cevni sistem čist in: 1. da je ventil mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev, 2. da je ventil usmerjen tako, kot kaže puščica za označevanje pretoka. Poleg tega je treba ventil ASV-BD vgraditi v skladu s pogoji ob vgradnji.	Montering ASV-BD ska installeras i stammens framledning. Det rekommenderas att ett filter monteras i systemet. Innan ventilen monteras måste installatören säkerställa att rörsystemet är rent, samt att: 1. ventilen kan vridas 360 grader om gängat rör används. 2. ventilen monteras med pilen i flödesriktningen. Hur ASV-BD ska monteras i övrigt beror på installationsförhållandena.	Spojovací prvek Ventil ASV-BD musí být nainstalován v přívodním potrubí. Doporučujeme nainstalovat do systému filtr. Před namontováním ventilu musí montážní pracovník zajistit, aby byl potrubní systém čistý a aby bylo možné provést následující: 1. Ventil lze otočit o 360°, pokud je použita závitová trubka. 2. Ventil je orientován ve směru šipky průtoku. Ventil ASV-BD se musí dále instalovat v souladu s instalačními podmínkami.	Kiinnitys ASV-BD on asennettava nousun virtausputkeen. On suositeltavaa, että järjestelmään asennetaan suodatin. Ennen venttiilin asennusta asentajan täytyy varmistaa, että putkisto on puhdas ja että 1. venttiiliä voidaan kääntää 360 astetta (kierteistä putkea käytettäessä) 2. venttiili asennetaan virtausuunnan nuolen suuntaisesti. ASV-BD asennuksessa on myös huomioitava asennusolosuhteet.	
	Montage impulsleiding De impulsleiding moet worden gemonteerd met een sleutel van 8 mm. In de werkstand moet een van de teststoppen openstaan. ASV-BD buiten regelkring: Blauwe teststop moet openstaan en debietcontrole is mogelijk. Zorg dat de ASV-BD is ingesteld op de max. waarde. ASV-BD binnen regelkring: De rode teststop moet openstaan en debietbe-grenzing is mogelijk. Standaardstand: Blauwe teststop staat open.	Conectarea conductei de impuls Conducta de impuls trebuie montată cu ajutorul unei chei fixe de 8 mm. În poziția de funcționare, unul dintre nipluri trebuie să fie deschis. Bucă de comandă exterioară a robinetului ASV-BD: Niplul albastru trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de verificare a debitului. Asigurați-vă că ASV-BD este setat la valoarea maximă. Bucă de comandă interioară a robinetului ASV-BD: Niplul roșu trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de limitare a debitului. Poziție implicită: Niplul albastru este deschis.	Conexión del tubo de impulsión La conexión del tubo de impulsión debe llevarse a cabo empleando una llave fija de 8 mm. En la posición de funcionamiento, una de las tomas de prueba debe permanecer abierta. Bucle de control externo con válvula ASV-BD: La toma de prueba de color azul debe permanecer abierta; debe ser posible verificar el caudal. Asegúrese de ajustar a su valor máximo la válvula ASV-BD. Bucle de control interno con válvula ASV-BD: La toma de prueba de color rojo debe permanecer abierta; debe ser posible limitar el caudal. Posición predeterminada: La toma de prueba de color azul se encontrará abierta.	脉冲管接口 必须用 8mm 扳手安装脉冲管 在工作位置, 必须打开一个测试插头。 ASV-BD 置于控制回路外部, 蓝色测试插头必须打开, 流量检定可用。 确保 ASV-BD 设定为最大值。 ASV-BD 置于控制回路内部, 红色测试插头必须打开, 流量限制可用。 默认位置: 蓝色测试插头打开。	Spajanje impulsne cijevi Impulsna se cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren. Ventil ASV-BD izvan kontrolne petlje: Plavi mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućena provjera protoka. Pobrinite se da ventil ASV-BD bude postavljen na maksimalnu vrijednost. Ventil ASV-BD unutar kontrolne petlje: Crveni mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućeno ograničenje protoka. Zadani položaj: Plavi mjerni priključak je otvoren.	Priključak za impulsnu cev Impulsna cev mora da se podesi pomoću francuskog ključa od 8 mm. U radnom položaju, jedan od mernih priključaka mora da bude otvoren. ASV-BD izvan regulacione petlje: Plavi mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguća verifikacija protoka. Uverite se da je ASV-BD podesen na maksimalnu vrednost. ASV-BD unutar regulacione petlje: Crveni mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguće ograničenje protoka. Podrazumevani položaj: Plavi mjerni priključak je otvoren.	Priključek impulzne cevi Impulzno cev pritrdite z 8-mm ključem. V delovnem položaju mora biti eden od preizkusnih čepov odprt. ASV-BD izven zanke reguliranega tlaka: Modri preizkusni čep mora biti odprt, omogočeno je preverjanje pretoka. ASV-BD mora biti nastavljen na največjo vrednost. ASV-BD znotraj zanke reguliranega tlaka: Rdeči preizkusni čep mora biti odprt, omogočeno je preverjanje in omejevit pretoka. Priizeti položaj: Modri preizkusni čep je odprt.	Impulsrörsanslutning Impulsröret måste monteras med en 8 mm hylsnyckel. I driftläge måste en av testpluggarna vara öppen. ASV-BD utanför reglerlingsla: Den blåa testpluggen måste vara öppen och flödeskontroll är möjlig. Kontrollera att ASV-BD är inställd på maxvärdet. ASV-BD inuti reglerlingsla: Den röda testpluggen måste vara öppen och flödeskontroll är möjlig. Standardläge: Den blåa testpluggen är öppen.	Připojení impulsního potrubí Impulsní potrubí je nutné připojit pomocí 8 mm klíče. V pracovní poloze musí být jedna z testovacích měřících koncovek otevřená – jedna z matic pod měřícími koncovkami musí být povolena. ASV-BD vně tlakové chráněného okruhu: Modří testovací koncovka musí být otevřená. Je možné ověřeni průtoku. Ventil ASV-BD nastavte na max. hodnotu. ASV-BD uvnitř tlakové chráněného okruhu: Červená testovací koncovka musí být otevřená. V tomto případě je možné ověřování i omezoání průtoku pomocí nastavení ASV-PV. Výchozí poloha: Otevřená je modrá testovací koncovka.	Impulssiputkilikittä Impulssiputki on asennettava 8 mm:n ruuviväivaintä käyttäen. Työasennossa yhden testitulpan on oltava auki. ASV-BD ohjauksillmukan ulkopuolella: Sinisen testitulpan on oltava auki ja virtauksen tarkastus on mahdollista. Varmista, että ASV-BD on asetettu maksimiarvoon. ASV-BD ohjauksillmukan sisäpuolella: Punaisen testitulpan on oltava auki ja virtauksen rajoittaminen on mahdollista. Oletusasento: Sininen testitulppa on auki.	
	Hendel verwijderen 1. De wartelmoer wordt toegankelijk wanneer de groene vergrendeling wordt losgemaakt. 2. Draai de schaal naar 0,0 en draai de wartelmoer los. Kalibratie 3. Controleer voordat u de hendel weer monteert of de instelling 0,0 wordt weergegeven.	Îndepărtarea mânerului 1. După eliberarea blocajului verde, puilița de cuplare devine accesibilă. 2. Rotiți scala până la 0,0 și desfaceți puilița de cuplare. Calibrarea 3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0,0.	Desmontaje del mando 1. Cuando se suelta el cierre de fijación de color verde, la tuercia de unión se hace accesible. 2. Gire hasta que el indicador muestre el valor 0,0; desensrose entonces la tuercia de unión. Calibración 3. Antes de volver a insertar el mando, asegúrese de que el indicador muestre el valor 0,0.	卸下手柄 1. 松开绿色锁扣后, 即可触及到管节螺母。 2. 将刻度转到 0.0, 然后旋松螺母。 校准 3. 重新装配手柄前, 确保设定值显示为 0.0。	Uklanjane ručice 1. Holender matrica postaje dostupna kada se oslobodi zelena blokada. 2. Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holender maticu. Kalibracija 3. Prije ponovnog postavljanja ručice provjerite li je za postavku prikazana vrijednost 0,0.	Uklanjane ručice 1. Priključna navrtka je dostupna kada se oslobodi zelena blokada. 2. Okrenite skalu na 0,0 i odvrnite priključnu navrtku. Kalibracija 3. Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.	Skidanje ručice 1. Priključna navrtka je dostupna kada se oslobodi zeleni blokada. 2. Okrenite skalu na 0,0 i odvrnite priključnu navrtku. Kalibracija 3. Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.	Demontaža ročaja 1. Sprostitute zeleni zatič, da omogočite dostop do spojne matice. 2. Obrnite merilo v položaj 0,0 in odvijte spojnik maticern. Kalibrering 3. Kontrollera att inställningen är 0,0 innan handtaget monteras tillbaka.	Demontáž rukojeti 1. Spojovací matice bude přístupná po uvolnění zelené pojistky. 2. Otočte stupnici na 0,0 a odšroubujte spojovací matici. Kalibrace 3. Před vrácením rukojeti zkontrolujte, že je nastavená hodnota 0,0.	Kahvan irrottaminen 1. Liitosmutteri tulee esille, kun vihreä lukko vapautetaan. 2. Käännä asteikko kohtaan 0,0 ja kierrä liitosmutteri auki. Kalibrointi 3. Varmista ennen kahvan uudelleenasetusta, että asetuksen näyttö on 0,0.	
	Openen en sluiten Een indicator geeft aan: wit = afsluiter geopend rood = afsluiter gesloten	Deschiderea și închiderea Un indicator arată: Alb = robinet deschis Roșu = robinet închis	Apertura y cierre Indicador de la válvula: Blanco = válvula abierta Rojo = válvula cerrada	打开和关闭 指示灯: 白 = 平衡阀已打开 红 = 平衡阀已关闭	Otvoranje i zatvaranje Bijeli = otvoren ventil Crveni = zatvoren ventil	Otvoren i zatvoren Bijeli = otvoren ventil Crveno = zatvoren ventil	Odpiranje in zapiranje Bijeli položaj: belo = odprt ventil rdeči = zaprt ventil	Öppna och stänga En indikator visar: Vit = öppen ventil Röd = stängd ventil	Otevření a zavření Barva indikátoru: Bílá = ventil je otevřený Červená = ventil je zavřený	Avaa ja sulje Ilmais näyttää: Valkoinen = venttiili auki Punainen = venttiili kiinni	
	Instelling 1. Wanneer de afsluiter geopend is, is de vergrendeling losgemaakt. Er kan ook een inbussleutel worden gebruikt. 2. De hendel springt omhoog en het vereiste debiet kan worden ingesteld. 3. Vergrendel de instelling door de hendel in te drukken tot deze vastklikt. Extra afichting 4. De instelling kan worden beveiligd met behulp van borgdraad.	Setarea 1. Când robinetul este deschis, dispozitivul de blocare este eliberat. Se poate utiliza și o cheie Allen. 2. Mânerul apare, iar debitul poate fi reglat la valoarea dorită. 3. Blocați reglarea apăsând mânerul până ce face clic. Etașarea 4. Reglarea poate fi protejată cu ajutorul unei benzi de etașare	Ajuste 1. Cuando la válvula está abierta, el bloque queda libre. También se puede utilizar una llave Allen. 2. El mando se eleva y permite regular el caudal. 3. Bloquee el ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic. Protección 4. Puede proteger este ajuste con un precinto.	设置 1. 当阀门打开时, 即可松开设置锁。 可使用内六角扳手。 2. 手柄弹出, 此时可设置所需的流量。 3. 按下手柄, 直到听到喀喀一声, 以锁定设置。 密封件 4. 可使用密封条保护设置。	Podešavanje 1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Možete upotrijebiti i imbus ključ. 2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok. 3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu.	Podešavanje 1. Kada je ventil otvoren blokada je otpuštena. Može da se upotrebi i imbus ključ. 2. Ručica se podiže i može da se podesi potreban protok. 3. Blokirate podešavanje pritiskom na ručicu dok ne klikne.	Plombiranje 4. Nastavitve lahko plombarite z vezico za blokado nastavitve.	Nastavitev 1. Pri odprtém ventilu je zatič sproščen. Uporabite lahko tudi inbus ključ. 2. Ročaj izskoči in nastavitve lahko želeni pretok. 3. Zaklenite nastavitve s pritiskom na ročaj, da se ta zaskoči. Plombiranje 4. Nastavitve lahko plombarite z vezico za blokado nastavitve.	Inställning 1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas. Sexkantsnyckel kan också användas. 2. Handtaget springer uppåt och önskat flöde kan ställas in. 3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar. Plombering 4. Inställningen kan plombaras med en plomberings-stripe.	Nastaveni 1. Když je ventil otevřený, pojistka je uvolněná. Také je možné použít imbusový klíč. 2. Rukojeť vyskočí nahoru a je možné nastavit požadovaný průtok. 3. Nastavení zajistíte stisknutím a zacvaknutím rukojeti. Zajištění 4. Nastavení lze chránit pomocí pečetiho pásku.	Asetus 1. Kun venttiili on auki, lukko on vapautettu. Myös kuusiokoloavainta voidaan käyttää. 2. Kahva nousee ylös ja haluttu virtaus voidaan asettaa. 3. Lukitse asetus painamalla kahvaa, kunnes se lukittuu. Tiivistä 4. Asetus voidaan suojata tiivistysnauhall.
	Legen 1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV. 2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn). 3. Verwijder de impulsleiding. 4. Demonteer het leidingaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter. 5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.	Golirea 1. Golăiți întâi ASV-P/PV. 2. Închideți niplul albastru (asigurați-vă că ambele nipluri sunt închise). 3. Scoateți conducta de impuls. 4. Demontați conectorul conductei și montați accesoriul de conectare a scurgerii pe robinetul ASV-BD. 5. Niplul roșu deschide orificiul de admisie, maximum 3 ture. Niplul albastru deschide orificiul de evacuare, maximum 3 ture. Suportul de măsurare poate fi rotit în orice poziție.	Vaciado 1. Vacie siempre la válvula ASV-P/PV en primer lugar. 2. Cierre la llave de prueba azul (asegúrese de que ambas llaves estén cerradas). 3. Retire el tubo de impulsión. 4. Desmonte el conector del tubo y fije el accesorio de conexión de vaciado a la válvula ASV-BD. 5. La llave de prueba roja permite abrir la entrada, con un máximo de 3 vueltas. La llave de prueba azul permite abrir la salida, con un máximo de 3 vueltas. La estación de medida puede girarse hasta cualquier posición.	排放 1. 始终先排放 ASV-P/PV。 2. 关闭蓝色测试插头 (确保两个测试插头均关闭)。 3. 拆下导压管。 4. 拆下管路连接器, 将排放连接附件安装到 ASV-BD 阀。 5. 红色测试插头打开入口; 最大 3 圈。 蓝色测试插头打开出口; 最大 3 圈。 测量站可转向任何方向。	Ispust 1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV. 2. Zatvorite plavi mjerni priključak (uvjerite se da su oba mjerna priključka budu zatvorena). 3. Uklonite impulsnu cijev. 4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvoda na ventil ASV-BD. 5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju možete okrenuti u bilo koji položaj.	Ispitivanje tlaka Maksimalni ispitni tlak: 25 bara Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventil otvoren. Nepriđržavanje ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.	Testiranje pritiska Maksimalni probni pritisak: 25 bara Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ventila ASV-P/PV-a može da se ošteti.	Tlačni preizkus Najv. tlak med preizkusom: 25 bar Med izvajanjem tlačnega preizkusa mora biti statični tlak na obeh straneh membrane enak. Impulsna cev mora biti priključena, zaporni ventili pa odprti. Če tega ne boste upoštevali, se lahko membrana ventila ASV-P/PV poškoduje.	Trycktest Max. testtryck: 25 bar Vid trycktest, kontrollera att membranet på båda sidorna har samma statiska tryck. Impulsröret måste vara anslutet och alla avstängningsventiler måste vara öppna. Om detta förfarande inte följs kan membranet i ASV-P/PV skadas.	Tlaková zkouška Max. zkušební tlak: 25 barů Při kontrole tlaku je nutné zajistit, aby obě strany membrány měly stejný statický tlak. Je potřeba připojit impulsní potrubí a všechny uzavírací ventily musí být otevřeny. Pokud byste tak neučinili, mohlo by dojít k poškození membrány ventilu ASV-P/PV.	Painetestaus Maksimipainetpaine: 25 baaria Painetestauksessa on varmistettava, että kalvon kummallakin puolella on sama staattinen paine. Impulssiputken on oltava kytkettyä ja sulkuventtiilin on oltava avoimina. Jos näin ei tehdä, ASV-P/PV:n kalvo voi vaurioitua.
	Druktest Max. testdruk: 25 bar Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide zijden van het membraan dezelfde statische druk hebben. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiter moet geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.	Testarea presiunii Presiunea maximă de încercare: 25 bar Când testați presiunea, trebuie să vă asigurați că pe ambele părți ale membranei există aceeași presiune statică. Conducta de impuls trebuie să fie conectată și robinetele de închidere să fie deschise. Dacă această procedură nu este respectată, membrana ASV-P/PV poate fi deteriorată.	Prueba de presión Presión máx. de prueba: 25 bares Asegúrese de que ambas caras de la membrana soporten la misma presión estática durante la prueba de presión. El tubo de impulsión debe estar conectado y las llaves de paso abiertas. Si ignora las observaciones anteriores, la membrana de la válvula ASV-P/PV podría resultar dañada.	压力实验 最大测试压力: 25 bar 在进行压力实验时, 应确保膜片上下两侧的静压相等。应连接导压管, 同时打开所有关闭阀。如果不遵循, 可能会导致 ASV-P/PV 膜瓣受到损坏。	Mjerenje protoka Diferencijalni tlak u ventilu može se mjeriti i pretvoriti u protok pomoću mjernice opreme Danfoss. Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste vrijednost pretvorili u stvarni						